

Español.	Frances.	Pronunciacion.
¿Quiere Vd. sentarse?	Voulez-vous vous asseoir?	Vulé vú vusasuár?
Dispénsame un momento.	Excusez-moi un moment.	Eksquíúsé muá un momán.
No hay quien vea á Vd.	Vous devenez rare comme les beaux jours.	Vú devené rar com le bo yur.
Estoy muy ocupado.	Je suis très occupé.	Ye sui tresoquíupé.
Estoy siempre ocupado.	Je suis toujours occupé.	Ye sui tu yur oquíupé.
Ahogarse.	S'etouffer. Se no yer. [V. Ap.]	Setufé. Se noyé.

EJERCICIO—Nº 6.

A los piés de Vd., Señorita.—¿Cómo lo pasa Vd. Caballero?—Muy bien, para servir á Vd.—No hay quien vea á Vd.—¿Quiere Vd. pasar adelante?—Sí, Señorita, con mucho gusto.—Sírvasc Vd. sentarse, y (et) dispénsame un momento.—¿Cómo lo pasa su amigo de Vd.? (Comment se porte votre ami?)—Muy bien, gracias (Je vous remercie).—¿Está él (est il) tan ocupado como Vd. (aussi occupé que vous)?—De ningun modo (Pas du tout).—El anda siempre en sociedad de Señoras.—Il est toujours avec des dames.).

Acepciones de la voz AHOGARSE.

Se abrasaron sus casas, quisieron huir, pero les ahogó el humo. Quisieron pasar el rio, pero se ahogaron casi todos.

6.—Sixième.

Mademoiselle, j'ai l'honneur de vous saluer.—Comment vous portez-vous, Monsieur?—Fort bien, á votre service.—Vous devenez rare comme les beaux jours (ou Il y a bien long temps que je n'ai pas eu le plaisir de vous voir).—Voulez-vous entrer?—Oui, Mademoiselle, avec beaucoup de plaisir.—Donnez-vous la peine de vous asseoir, et excusez-moi un moment.—Comment se porte votre ami?—Très bien, je vous remercie.—Est-il aussi occupé que vous?—Pas du tout.—Il est toujours avec des dames.

Le feut prit à ses maisons, ils voulurent se sauver, mais la fumée les étouffa.—Ils voulurent passer la rivière, mais ils se noyèrent presque tous.

LECCION CUARTA.—Quatrième Leçon.

Español.	Frances.	Pronunciacion.
AQUEL.	CE.	SÉ.
Aquel libro.	Ce livre.	Sé livr.
DEL.	DU, [genitivo], ántes de una vocal ó h muda, de l'.	DÚ.
Del perro.	Du chien.	Dú shién.
Del sastre.	Du tailleur.	Dú taiyer.
Del panadero.	Du boulanger.	Dú bulanyé.
Del vecino.	Du voisin.	Dú vuasén.
EL.	CELUI.	SELUI.
El del vecino.	Celui du voisin.	Selui dú vuasen.
El del panadero.	Celui du boulanger.	Selui dú bulanyé.
El del perro.	Celui du chien.	Selui dú shién.
Ó.	Ou.	U.
¿Tiene vd. mi libro ó el del vecino?	Avez-vous mon livre ou celui du voisin?	Avé vu mon livre u selui dú vuasén?
Tengo el del vecino.	J'ai celui du voisin.	Ye selui dú vuasen.
¿Tiene vd. mi pan ó el del panadero?	Avez-vous mon pain ou celui du boulanger?	Avé vu mon pen u selui dú bulanyé?
Tengo el de Vd.	J'ai le vôtre.	Yé le vòtr.
No tengo el del panadero.	Je n'ai pas celui du boulanger.	Ye né pa selui dú bulanyé.
El mio.	{ Nominativo } { y acusativo. }	Le mien. Le mién.
Del mio.	Genitivo.	Du mien. Du mién.

Español.	Frances.	Pronunciación
El vuestro.	{ Nominativo } { y acusativo. }	Le vôtre. Le vôtr.
Del vuestro.		Genitivo Du vôtre. Du vôtr.

OBS. A.—Póngase un acento circunflejo [^] sobre toda vocal larga. EJEMPLO:—*Le vôtre*, el vuestro—*le nôtre*, el nuestro.

¿Tiene Vd. calor?	Avez-vous chaud?	Avé vu shó?
Tengo calor.	J'ai chaud.	Yé shó.
No tengo calor.	Je n'ai pas chaud.	Yé né pa shó.
¿Tiene Vd. frio?	Avez-vous froid?	Avé vu fruá?
No tengo frio.	Je n'ai pas froid.	Ye né pa fruá.
¿Tiene Vd. miedo?	Avez-vous peur?	Avé vu pér?
Tengo miedo.	J'ai peur.	Yé pér.
No tengo miedo.	Je n'ai pas peur.	Ye né pa pér.
El hombre.	L'homme	[Véase Lom.

Obs. Lección 1ª

El amigo.	L'ami.	Lami.
El del hombre.	Celui de l'homme.	Selui de lom.

OBS. B.—Tradúzcase siempre *del* ántes de una vocal, ó h muda, así: *de l'*.

Del amigo.	De l'ami.	Delami.
El del amigo.	Celui de l'ami.	Selui delami.

El baston.	Le bâton.	Le batón.
El dedal.	Le dé.	Le dé.
El carbon.	Le charbon.	Le sharbón.
Mi hermano.	Mon frère.	Mon frer.
El de mi hermano.	Celui de mon frère.	Selui dé mon frer.
El del amigo de Vd.	Celui de votre ami.	Selui de votramí.

¿Quiere Vd.?	{ Voulez-vous?	Vulé vu.
¿Quiéren Vdes.?		
Quiero.	Je veux.	Ye ve.
Querémos.	Nous voulons.	Nu vulón.
No quiero.	Je ne veux pas.	Ye ne ve pa.
¿Quiere él?	Veut-il?	Ve til?

[Véase el Apéndice.—“Partículas indeclinables.”

EJERCICIO—Nº 7.

¿Quiere Vd. aquel libro?—No Señor, no lo quiero.—¿Cuál libro quiere Vd.?—Quiero el del vecino.—¿Tiene Vd. mi baston ó el de mi amigo?—Tengo el del amigo de V.—¿Tiene Vd. mi pan ó el del panadero?—No tengo el de Vd.; tengo el del panadero.—¿Tiene Vd. el caballo del vecino?—No, Señor, no lo tengo.—¿Cuál caballo tiene Vd.?—Tengo el del panadero.—¿Tiene Vd. su dedal ó el del sastre?—Tengo el mio.—¿Tiene Vd. el hermoso cordon de oro de mi perro?—No lo tengo.—¿Cuál cordon tiene Vd.?—Tengo mi cordon de plata.—¿Tiene Vd. mi cordon de oro ó el del sastre?—No tengo el de Vd.; tengo el del sastre.—¿Tiene Vd. la casaca de mi hermano ó la de Vd.?—Tengo la de su hermano de Vd.—¿Cuál café tiene Vd.?—Tengo el del vecino.—¿Tiene Vd. su perro ó el del hombre?—Tengo el del hombre.—¿Tiene Vd. el dinero de su amigo?—No lo tengo.—¿Tiene Vd. frio?—Tengo frio.—¿Tiene Vd. miedo?—No tengo miedo.—Tiene Vd. calor?—No tengo calor.—¿Tiene Vd. sueño?—No tengo sueño; tengo hambre.—¿Tiene Vd. sed?—No tengo sed.

7.—Septième.

Voulez-vous ce livre?—Non, Monsieur, je ne le veux pas.—Quel livre voulez-vous?—Je veux celui du voisin.—Avez-vous mon bâton ou celui de mon ami?—J'ai celui de votre ami.—Avez-vous mon pain ou celui du boulanger?—Je n'ai pas le vôtre; j'ai celui du boulanger.—Avez-vous le cheval du voisin?—Non, Monsieur; je ne l'ai pas.—Quel cheval avez-vous?—J'ai celui du boulanger.—Avez-vous votre dé ou celui du tailleur?—J'ai le mien.—Avez-vous le joli cordon d'or de mon chien?—Je ne l'ai pas.—Quel cordon avez-vous?—J'ai mon cordon d'argent.—Avez-vous mon bouton d'or ou celui du tailleur?—Je n'ai pas le vôtre; j'ai celui du tailleur.—Avez-vous l'habit de mon frère ou le vôtre?—J'ai celui de votre frère.—Quel café avez-vous?—J'ai celui du voisin.—Avez-vous votre chien ou celui de l'homme?—J'ai celui de l'homme.—Avez-vous l'argent de votre ami?—Je ne l'ai pas.—Avez-

vous froid?—J'ai froid.—Avez-vous peur?—Je n'ai pas peur.—Avez-vous chaud?—Je n'ai pas chaud.—Avez-vous sommeil?—Je n'ai pas sommeil, j'ai faim.—Avez-vous soif?—Je n'ai pas soif.

EJERCICIO—N.º 8

¿Tiene Vd. mi casaca ó la del sastre?—Tengo la del sastre.—¿Tiene Vd. mi candelero de oro ó el del vecino?—Tengo el de Vd.—¿Tiene Vd. su papel ó el mio?—Tengo el mio.—¿Tiene Vd. su queso ó el del panadero?—Tengo el mio.—¿Cuál paño tiene Vd.?—Tengo el del sastre.—¿Cuál media tiene Vd.?—Tengo la mia.—¿Tiene Vd. la leña vieja de mi hermano?—No la tengo.—¿Cuál jabon tiene Vd.?—Tengo el buen jabon de mi hermano.—¿Tiene Vd. mi fusil de madera ó el de mi hermano?—Tengo el de Vd.—¿Cuál zapato tiene Vd.?—Tengo el zapato de cuero de mi amigo.—¿Tiene Vd. su media de hilo ó la mia?—No tengo la de Vd.; tengo la mia.—¿Qué tiene Vd.?—No tengo nada.—¿Tiene Vd. algo malo?—No tengo nada malo.—¿Qué tiene Vd. de bonito?—Tengo el bonito perro de mi amigo.—¿Tiene Vd. mi baston feo?—Tengo su baston feo.—¿Tiene Vd. hambre ó sed?

8.—*Huitième.*

Avez-vous mon habit ou celui du tailleur?—J'ai celui du tailleur.—Avez-vous mon chandelier d'or au celui du voisin?—J'ai le vôtre.—Avez-vous votre papier ou le mien?—J'ai le mien.—Avez-vous votre fromage ou celui du boulanger?—J'ai le mien.—Quel drap avez-vous?—J'ai celui du tailleur.—Quel bas avez-vous?—J'ai le mien.—Avez-vous le vieux bois de mon frère?—Je ne l'ai pas.—Quel savon avez-vous?—J'ai le bon savon de mon frère.—Avez-vous mon fusil de bois ou celui de mon frère?—J'ai le vôtre.—Quel soulier avez-vous?—J'ai le soulier de cuir de mon ami.—Avez-vous votre bas de fil ou le mien?—Je n'ai pas le vôtre; j'ai le mien.—Qu'avez-vous?—Je n'ai rien.—Avez-vous quelque chose de bon?—Je n'ai rien de bon.—Avez-vous quelque chose de mauvais?—Je n'ai rien de mauvais.—Qu'avez-vous de joli?—J'ai le joli chien de mon ami.—Avez-vous mon beau ou mon vilain bâton?—J'ai votre vilain bâton.—Avez-vous faim ou soif?

ADICION A LA LECCION CUARTA.

Español.	Frances.	Pronunciacion.
¿Qué nos dice de nuevo?	Que nous dites-vous de bon?	Que nu dit vú de bon?
Nada particular.	Rien de particulier.	<i>Rien de particulié.</i>
¿Qué es eso?	Qu'est-ceque cela?	Que se que selá?
¿Está Vd. de prisa?	Etes-vous pressé?	Et vú presé.
No estoy de prisa.	Je ne suis pas pressé.	Ye ne sui pá presé.
¿Está Vd. listo?	Etes-vous prêt?	Et vú pré?
Estoy listo.	Je suis prêt.	Ye sui pré.
Me alegro mucho de ver á Vd.	† Je suis bien aise de vous voir.	Ye sui bienéess de vu vuár.
Alto.	Haut, grand [A. Ap]	Jo, gran.

EJERCICIO—N.º 9.

Adelante.—Buenas noches.—¿Cómo lo pasa Vd.?—Me alegro mucho de ver á Vd.—No hay quien vea á Vd.—Sírvasse Vd. sentarse.—¿Qué nos dice Vd. de nuevo?—Nada particular.—¿Está Vd. listo?—Todavía no (*pas encore*).—Dispénsame Vd. un momento, si Vd. gusta.—Seguramente (*Certainement*), con mucho gusto.—¿Está Vd. de prisa?—No, Señor; no estoy de prisa.—Tendré el gusto de estar á sus órdenes en un momento (*Je serai á vos ordres dans un moment*).

Acepciones de la voz ALTO.

Dos torres altas.—Lo mas alto del monte.—¿Cree Vd. que él es mas alto que mi hermano?—El ejército hizo alto en lo mas alto de la montaña.—Mi casa tiene cuatro altos.

9.—*Neuvième.*

Entrez.—Bon soir.—Comment vous portez-vous?—Je suis charmé de vous voir.—Vous devenez rare comme les beaux jours.—Donnez-vous

la peine de vous asseoir.—Qu'y a-t il de nouveau?—Rien.—Étez-vous prêt?—Pas encore.—Excusez-moi un moment, s'il vous plaît.—Certainement, avec beaucoup de plaisir.—Étes-vous pressé?—Non, Monsieur, je ne suis pas pressé.—Je serai à vos ordres dans un moment.

Deux hautes tours.—Le plus haut de la montagne.—Croyez-vous qu'il est plus grand que mon frère?—L'armée fit halte au haut de la montagne.—Ma maison a quatre étages.

LECCION QUINTA.—Cinquième Leçon.

Español.	Frances.	Pronunciacion.
El comerciante.	Le marchand.	Le <i>marshán</i> .
Del zapatero.	Du cordonnier.	Dú cordonié.
El muchacho.	Le garçon.	Le <i>garsón</i> .
El lápiz.	Le crayon.	Le <i>creyón</i> .
El chocolate.	Le chocolat.	Le <i>shocolá</i> .

¿Tiene Vd. el baston del comerciante ó el de Vd.?—Avez-vous le bâton du marchand, ou le vôtre?—Ave vú le *batón* dú *marshán*, u le *vo*tr?

NO.—NI.

NE.—NI.

NE.—NÍ.

NI.

NI.

NÍ.

No tengo ni el baston del comerciante ni el mio.—Je n'ai ni le bâton du marchand, ni le mien.—*Ye né ni le baton* dú *marshán* ni le *mién*.

¿Tiene Vd. hambre ó sed?—Avez-vous faim ou soif?—Ave vú *fén* u *suaf*?

No tengo ni hambre ni sed.—Je n'ai ni faim ni soif.—*Ye né ni fén* ni *suaf*.

¿Tiene Vd. calor ó frio?—Avez-vous chaud ou froid?—Ave vú *sho* u *frúa*?

No tengo ni calor ni frio.—Je n'ai ni chaud ni froid.—*Ye né ni sho* ni *frúa*.

Español.	Frances.	Pronunciacion.
¿Tiene Vd. el pan?	Avez vous le vin ou le pain?	Avé vú le <i>ven</i> u le <i>pen</i> ?
No tengo ni el pan.	Je n'ai ni le vin ni le pain.	<i>Ye né ni le ven</i> ni le <i>pen</i> ?
No tengo ni el de Vd. ni el mio.	Je n'ai ni le vôtre ni le mien.	<i>Ye né ni le vôtr</i> ni le <i>mién</i> .
No tengo ni mi hilo ni el del sastre.	Je n'ai ni mon fil ni celui du tailleur.	<i>Ye né ni mon fil</i> ni seluí dú <i>tailyer</i> .

El corcho.	Le bouchon.	Le <i>bushón</i> .
El sacacorchos.	Le tire-bouchon.	Le <i>tir bushon</i> .
El paraguas.	Le parapluie.	Le para-pluí.
La miel.	Le miel.	Le miel.
El algodón.	Le coton.	Le <i>cotón</i> .
El frances.	Le Français.	Le <i>Fransé</i> .
Del carpintero.	Du charpentier.	Le <i>sharpantié</i> .
El martillo.	Le marteau.	Le <i>martó</i> .
El hierro ó fierro.	Le fer.	Le fer.
El clavo.	Le clou.	Le <i>clú</i> .
El clavo de hierro.	Le clou de fer.	Le <i>clú de fer</i> .

¿Qué tiene Vd.?—Qu'avez-vous?—Cavé vú?

NO.—NADA.

NE.—RIEN.

NE.—RIÉN.

No tengo nada.—Je n'ai rien.—*Ye né rién*.

¿Tiene Vd. alguna cosa ó algo?—Avez-vous quelque chose?—Ave vú *qué*lque *shóos*?

No tengo nada.—Je n'ai rien.—*Ye né rién*.

EJERCICIO—Nº 10.

No tengo ni hambre ni sed.—¿Tiene Vd. mi zapato ó el del zapatero?—No tengo ni el de Vd. ni el del zapatero.—¿Tiene Vd. su lápiz ó el del muchacho?—No tengo ni el mio ni el del muchacho.—¿Cuál lápiz tiene Vd.?—Tengo el del comerciante.—¿Tiene Vd. mi chocolate ó

el del comerciante?—No tengo ni el de Vd. ni el del comerciante; tengo el mio.—¿Tiene Vd. la miel ó el vino?—No tengo ni la miel ni el vino.—¿Tiene Vd. su dedal ó el del sastre?—No tengo ni el mio ni el del sastre.—¿Tiene Vd. su sacacorchos ó el mio?—No tengo ni el de Vd. ni el mio; tengo el del comerciante.—¿Cuál corcho tiene Vd.?—Tengo el del vecino.—¿Tiene Vd. el clavo de hierro ó el de plata?—No tengo ni el clavo de hierro ni el de plata; tengo el clavo de oro.—Tiene Vd. calor ó frio?—No tengo ni calor ni frio; tengo sueño.—¿Tiene Vd. miedo?—No tengo miedo.—¿Tiene Vd. mi martillo ú el del carpintero?—No tengo ni el de Vd. ni el del carpintero.—¿Cuál clavo tiene Vd.?—Tengo el clavo de hierro.—¿Cuál martillo tiene Vd.?—Tengo el martillo de madera del carpintero.—¿Tiene Vd. algo?—Tengo algo.—¿Qué tiene Vd.?—Nada.—¿Qué tiene Vd. de hermoso?—Tengo el hermoso paraguas del frances.—¿Tiene Vd. la media de algodón ó la de hilo?—No tengo ni la media de algodón ni la de hilo.

10.—*Dixième.*

Je n'ai ni faim ni soif.—Avez-vous mon soulier ou celui du cordonnier?—Je n'ai ni le vôtre ni celui du cordonnier.—Avez-vous votre crayon ou celui du garçon?—Je n'ai ni le mien ni celui du garçon.—Quel crayon avez-vous?—J'ai celui du marchand.—Avez-vous mon chocolat ou celui du marchand?—Je n'ai ni le vôtre ni celui du marchand; j'ai le mien.—Avez-vous le miel ou le vin?—Je n'ai ni le miel ni le vin.—Avez-vous votre dé ou celui du tailleur?—Je n'ai ni le mien ni celui du tailleur.—Avez-vous votre tire-bouchon ou le mien?—Je n'ai ni le vôtre ni le mien; j'ai celui du marchand.—Quel bouchon avez-vous?—J'ai celui du voisin.—Avez-vous le clou de fer ou le clou d'argent?—J'ai ni le clou de fer ni le clou d'argent; j'ai le clou d'or.—Avez-vous chaud ou froid?—Je n'ai ni chaud ni froid; j'ai sommeil.—Avez-vous peur?—Je n'ai pas peur.—Avez-vous mon marteau ou celui du charpentier?—Je n'ai ni le vôtre ni celui du charpentier.—Quel clou avez-vous?—J'ai le clou de fer.—Quel marteau avez-vous?—J'ai le marteau de bois du charpentier.—Avez-vous quelque chose?—J'ai quelque chose.—Qu'avez-vous?—J'ai quelque chose de beau.—Qu'avez-vous de beau?—J'ai le beau parapluie du Français.—Avez-vous le bas de coton ou le bas de fil?—Je n'ai ni le bas de coton ni le bas de fil.

EJERCICIO—Nº 11.

¿Tiene Vd. mi fusil ó el de Vd.?—No tengo ni el de Vd. ni el mio.—¿Cuál fusil tiene Vd.?—Tengo el de mi amigo.—¿Tiene Vd. mi cordon de algodón ó el de mi hermano?—No tengo ni el de Vd. ni el de su hermano.—¿Cuál cordon tiene Vd.?—Tengo el cordon de hilo de mi vecino.—¿Tiene Vd. el libro del frances ó el del comerciante?—No tengo ni el del frances ni el del comerciante.—¿Cuál libro tiene Vd.?—Tengo el mio.—¿Qué tiene Vd.?—No tengo nada.—¿Tiene Vd. frio?—No tengo frio; tengo calor.—¿Tiene Vd. el paño ó el algodón?—No tengo ni el paño ni el algodón.—¿Tiene Vd. algo de bueno ó de malo?—No tengo nada de bueno ni de malo.—¿Qué tiene Vd.?—No tengo nada.

11.—*Onzième.*

Avez-vous mon fusil ou le vôtre?—Je n'ai ni le vôtre ni le mien.—Quel fusil avez-vous?—J'ai celui de mon ami.—Avez-vous mon ruban de coton ou celui de mon frère?—Je n'ai ni le vôtre ni celui de votre frère.—Quel cordon avez-vous?—J'ai le cordon de fil de mon voisin.—Avez-vous le livre du Français ou celui du marchand?—Je n'ai ni celui du Français ni celui du marchand.—Quel livre avez-vous?—J'ai le mien.—Qu'avez-vous?—Rien.—Avez-vous quelque chose?—Je n'ai rien.—Avez-vous froid?—Je n'ai pas froid; j'ai chaud.—Avez-vous le drap ou le coton?—Je n'ai ni le drap ni le coton.—Avez-vous quelque chose de bon ou de mauvais?—Je n'ai rien de bon ni de mauvais.—Qu'avez-vous?—Je n'ai rien.

ADICION A LA LECCION QUINTA.

<i>Español.</i>	<i>Francés.</i>	<i>Pronunciacion.</i>
Tenedor de libros.	Teneur des livres.	Tenór de livr.
Cajero.	Caissier.	Quesié.
De prisá.	† A la hâte.	A la jat.

Español.	Frances.	Pronunciacion.
No se moleste Vd.	† Ne vous donnez pas	Ne vu doné pa la
		la peine, ó ne vous penn, ó ne vu de-
		derangez pas. ranyé pá.
No es molestia.	† Pas du tout.	Pa du tu.
Siento molestar á Vd.	† Je suis fâché de vous déranger.	Ye sui fashé u de ranyé.
De ningun modo.	† Point du tout.	Puán du tu.
¿Cuándo volveré á tener el placer de ver á Vd.?	Quand aurai je le plaisir de vous revoir?	Can oré ye le plesir de vu revuár.
Alzar.	Elever, hausser, ôter	Elevé, josé, oté, cu-
	couper. [V. Ap.]	pé.

EJERCICIO—Nº 12.

Siento molestar á Vd. por(pour) un momento. —De ningun modo. —Me alegro mucho de ver á Vd. —¿Cómo lo ha pasado Vd.? —(Comment vous êtes-vous porté)? —Muy bien para servir á Vd. —¿Cuándo volveré á tener el placer de ver á Vd.? —Gracias, Caballero. —Tal vez mañana tendré yo mismo (Moi-même) ese (ce) placer —Me alegraré mucho de ver á Vd. —Está (est) su tenedor de libros ocupado? —¿Está su cajero de prisa por el dinero? (argent)? —De ningun modo.

Acepciones de la voz ALZAR.

Alzar la voz. —Han alzado (ó subido) el precio de los víveres. —¿Han alzado la mesa? —Sírvase Vd. alzar (en el juego de naipes).

12.—Douzième.

Je suis fâché de vous déranger pour un moment. —Pas du tout. —Je suis charmé (ó bien aise) de vous voir. —Comment vous êtes-vous porté? —Très bien, à votre service. —Quand aurai-je le plaisir de vous voir? —Merci, Monsieur; peut-être demain j'aurai moi-même ce plaisir. —Je serai charmé de vous voir. —Est-ce que votre teneur des livres est occupé? —Est-ce que votre caissier est pressé pour l'argent? —Pas du tout.

Elever la voix. —On a hausse (ó augmenté) le prix des provisions (ó vivres). —A-t-on ôté la table? —Coupez, s'il vous plaît.

LECCION SESTA.—Sixième Leçon.

Español.	Frances.	Pronunciacion.
El bizcocho.	Le biscuit.	Le bis-cui.
Del capitán.	Du capitaine.	Le capitén.
Del cocinero.	Du cuisinier.	Le kúsinie.
¿Tengo yo?	Ai-je?	Eye?
Vd. tiene.	Vous avez	Vusavé.
Vd. no tiene.	Vous n'avez pas.	Vu navé pa.
¿Tengo yo hambre?	Ai je faim?	Eye fen?
Vd. tiene hambre.	Vous avez faim.	Vusavé fen.
Vd. no tiene hambre.	Vous n'avez pas faim.	Vu navé pa fen.
¿Tengo yo miedo?	Ai-je peur?	Eye pér?
Vd. tiene miedo.	Vous avez peur.	Vusavé pér.
Vd. no tiene miedo.	Vous n'avez pas peur.	Vu navé pa pér.
¿Tengo yo vergüenza?	Ai je honte?	Eye jont?
Vd. no tiene vergüenza.	Vous n'avez pas honte.	Vu navé pa jont.
¿Tiene Vd. vergüenza?	Avez-vous honte?	Avé vu jont?
Tengo vergüenza.	J'ai honte.	Y jonté?
¿Estoy errado?	† Ai-je tort?	Eye tor?
Vd. está errado.	† Vous avez tort.	Vusavé tor.
Vd. no está errado.	† Vous n'avez pas tort.	Vu navé pa tor.
¿Tengo yo razon?	Ai-je raison?	Eye resón?
Vd. tiene razon.	Vous avez raison.	Vusavé resón.
Vd. no tiene razon.	Vous n'avez pas raison.	Vu na vé pa resón.

<i>Español.</i>	<i>Frances</i>	<i>Pronunciacion.</i>
¿Tengo yo el clavo?	Ai-je le clou?	Éye le clú?
Vd. lo tiene.	Vous l'avez.	Vu lavé.
Vd. no lo tiene.	Vous ne l'avez pas.	Vu ne lavé pa.
¿Tengo yo algo de bueno?	Ai-je quelque chose de bon?	Éye quelque shóos de bon.
Vd. no tiene nada de bueno.	Vous n'avez rien de bon.	Vu navé rien de bon.
Vd. no tiene nada de bueno ni de malo.	Vous n'avez rien de bon ni de mauvais.	Vu navé rien de bon ni de mové.
¿Qué tengo yo?	Qu'ai-je? [Por que ai-je?]	Quéye?
¿Tengo yo el martillo del carpintero?	Ai-je le marteau du charpentier?	Éye le martó du sharpantié?
Vd. no lo tiene.	Vous ne l'avez pas.	Vu ne lavé pa.
¿Lo tiene Vd.?	L'avez-vous?	Lavé vu?
Lo tengo.	Je l'ai.	Ye lé.
No lo tengo.	Je ne l'ai pas.	Ye ne lé pa.
¿Lo tengo yo?	L'ai-je?	Léye?
La manteca [mantequilla].	Le beurre.	Le beer.
El carnero.	Le mouton.	Le mutón.
El cuchillo.	Le couteau.	Le cutó.

¿QUÁL?

LEQUEL?

LEQUEL?

El del capitán.	Celui du capitaine.	Selú du capitén.
El del cocinero.	Celui du cuisinier.	Selú du kvisinié.

¿Tengo yo razon ó estoy errado? Ai-je raison ou tort? Éye resón u tor?

Vd. no tiene razon ni está errado.	Vous n'avez ni raison ni tort.	Vu nave ni resón ni tor.
Vd. no tiene ni hambre ni sed.	Vous n'avez ni faim ni soif.	Vu nave ni fen ni suaf.

<i>Español.</i>	<i>Frances.</i>	<i>Pronunciacion.</i>
Vd. no tiene ni miedo ni vergüenza.	Vous n'avez ni peur ni honte.	Vu navé ni pér ni ont.
¿Tengo yo su mantequilla ó la mia?	Ai-je votre beurre ou le mién?	Éye votr beer u le mién?
Vd. no tiene ni la de Vd. ni la mia.	Vous n'avez ni le vôtre ni le mién.	Vu navé ni le vôtr ni le mién.

EJERCICIO—Nº 13.

No tengo ni el perro del panadero ni el de mi amigo.—¿Tiene Vd. vergüenza?—No tengo vergüenza.—¿Tiene Vd. miedo ó vergüenza?—No tengo ni miedo ni vergüenza.—¿Tiene Vd. mi cuchillo?—¿Cuál?—El hermoso.—¿Tiene Vd. mi mantequilla ó la del cocinero?—No tengo ni la de Vd. ni la del cocinero.—¿Cuál tiene Vd.?—Tengo la del capitán.—¿Tengo yo su bizcocho de Vd.?—Vd. no lo tiene.—¿Tengo yo hambre ó sed?—Vd. no tiene hambre ni sed.—¿Tengo yo calor ó frio?—Vd. no tiene ni calor ni frio.—¿Tengo yo miedo?—Vd. no tiene miedo.—Vd. no tiene ni miedo ni vergüenza.—¿Tengo yo algo de bueno?—Vd. no tiene nada de bueno.—¿Qué tengo yo?—Vd. no tiene nada.—¿Cuál lápiz tengo yo?—Vd. tiene el del frances.—¿Tengo yo su dedal de Vd. ó el del sastre?—Vd. no tiene el mio ni el del sastre.—¿Cuál tengo yo?—Vd. tiene el de su amigo.—¿Cuál paraguas tengo yo?—Vd. tiene el mio.—¿Tengo yo el buen pan del panadero?—Vd. no lo tiene.—¿Cuál miel tengo yo?—Vd. tiene la suya.—¿Tiene Vd. mi fusil de hierro?—No lo tengo.—¿Lo tengo yo?—Vd. lo tiene.—¿Tengo yo su carnero de Vd. ó el del cocinero?—Vd. no tiene ni el mio ni el del cocinero.—¿Tengo yo su cuchillo de Vd.?—Vd. no lo tiene.—¿Lo tiene Vd.?—Lo tengo.—¿Cuál bizcocho tengo yo?—Vd. tiene el del capitán.—¿Cuál paño tengo yo?—Vd. tiene el del comerciante.—¿Tiene Vd. mi café ó el de mi muchacho.—Tengo el de su buen muchacho.—¿Tiene Vd. su corcho ó el mio?—No tengo ni el de Vd. ni el mio.—¿Qué tiene Vd.?—Tengo el buen candelero de mi hermano.

13.—Treizième.

Je n'ai ni le chien du boulanger ni celui de mon ami.—Avez-vous honte?—Je n'ai pas honte.—Avez-vous peur ou honte?—Je n'ai ni

peur ni honte.—Avez-vous mon couteau?—Lequel?—Le beau.—Avez-vous mon beurre ou celui du cuisinier?—Je n'ai ni le vôtre ni celui du cuisinier.—Lequel avez-vous?—J'ai celui du capitaine.—Ai-je votre biscuit?—Vous ne l'avez pas.—Ai-je faim ou soif?—Vous n'avez ni faim ni soif.—Ai-je chaud ou froid?—Vous n'avez ni chaud ni froid.—Ai-je peur?—Vous n'avez pas peur.—Vous n'avez ni peur ni honte.—Ai-je quelque chose de bon?—Vous n'avez rien de bon.—Qu'ai-je?—Vous n'avez rien.—Quel crayon ai-je?—Vous avez celui du Français.—Ai-je votre dé ou celui du tailleur?—Vous n'avez ni le mien ni celui du tailleur.—Lequel ai-je? Vous avez celui de votre ami.—Quel parapluie ai-je?—Vous avez le mien.—Ai-je le bon pain du boulanger?—Vous ne l'avez pas.—Quel miel ai-je?—Vous avez le vôtre.—Avez-vous mon fusil de fer?—Je ne l'ai pas.—L'ai-je?—Vous l'avez.—Ai-je votre mouton ou celui du cuisinier?—Vous n'avez ni le mien ni celui du cuisinier.—Ai-je votre couteau?—Vous ne l'avez pas.—L'avez vous?—Je l'ai.—Quel biscuit ai-je?—Vous avez celui du capitaine.—Quel drap ai-je?—Vous avez celui du marchand.—Avez-vous mon café ou celui de mon garçon.—J'ai celui de votre bon garçon.—Avez-vous votre bouchon ou le mien?—Je n'ai ni le vôtre ni le mien.—Qu'avez-vous?—J'ai le bon chandelier de mon frere.

EJERCICIO—Nº 14.

¿Tengo yo razon?—Vd. tiene razon.—¿Estoy yo errado?—Vd. no está errado.—¿Tengo yo razón ó estoy errado?—Vd. no tiene razon ni está errado.—Vd. tiene miedo.—Vd. no tiene sueño.—Vd. no tiene ni calor ni frio.—¿Tengo yo buen café ó buen azúcar?—Vd. no tiene ni buen café ni buen azúcar.—¿Tengo yo algo de bueno ó de malo?—Vd. no tiene nada de bueno ni de malo.—¿Qué tengo yo?—Vd. tiene el lindo perro de mi amigo.—¿Cuál mantequilla tengo yo?—Vd. tiene la de su cocinero.—Tengo yo su sacacorchos de Vd. ó el del comerciante?—Vd. no tiene ni el mio ni el del comerciante.—¿Cuál chocolate tiene Vd.?—Tengo el del frances.—¿Cuál zapato tiene Vd.?—Tengo el zapato de cuero del zapatero.—¿Cuál tengo yo?—Vd. tiene el del panadero viejo.—¿Cuál tiene Vd.?—Tengo el de mi vecino viejo.—¿Qué tiene Vd.?—Tengo miedo.

14.—*Quatorzième.*

Ai-je raison?—Vous avez raison.—Ai-je tort?—Vous n'avez pas tort.—Ai-je raison ou tort?—Vous n'avez ni raison ni tort; vous avez peur.—Vous n'avez pas sommeil.—Vous n'avez ni chaud ni froid.—Ai-je le bon café ou le bon sucre?—Vous n'avez ni le bon café ni le bon sucre.—Ai-je quelque chose de bon ou de mauvais?—Vous n'avez rien de bon ni de mauvais.—Qu'ai je?—Vous n'avez rien.—Qu'ai-je de joli?—Vous avez le joli chien de mon ami.—Quel beurre ai-je?—Vous avez celui de votre cuisinier.—Ai-je-votre tire-bouchon ou celui du marchand?—Vous n'avez ni le mien ni celui du marchand.—Quel chocolat avez-vous?—J'ai celui du français.—Quel soulier avez-vous?—J'ai le soulier de cuir du cordonnier.—Lequel ai-je?—Vous avez celui du vieux boulanger.—Lequel avez-vous?—J'ai celui de mon vieux voisin.—Qu'avez-vous?—J'ai peur.

ADICION A LA LECCION SEXTA.

Español.	Frances.	Pronunciacion.
Domingo.	Dimanche.	Dimánsh.
Lunes.	Lundi.	Lóndi.
Martes.	Mardi.	Mardi.
Miércoles.	Mercredi.	Mercredi.
Juéses.	Jendi.	Yedi.
Viérnes.	Vendredi.	Vándredi.
Sábado.	Samedi.	Samdi.

El domingo.	Dimanche.	Dimánsh.
El lunes próximo.	Lundi prochain.	Lóndi proshén.
Qué dia de la semana es hoy?	Quel jour de la semaine est-ce aujourd'hui?	Quel yur de la semén es oyurdui?
Año.	Année. An [V. Ap.]	Ané. An.

EJERCICIO—Nº 15.

¿Quando volveré á tener el placer de ver á Vd.?—El lunes próximo, ó tal vez ántes (*avant*).—Me alegraré mucho de ver á Vd.—Gracias.

—¿Qué día de la semana es hoy?—Hoy es (*aujourd'hui est*) domingo.—Hoy es lunes.—Hoy es martes.—Hoy es miércoles.—Hoy es jueves.—Hoy es viernes.—Hoy es sábado.—El lunes.—El martes.—El miércoles.—El jueves.—El viernes.—El sábado.—El domingo.—El lunes próximo, etc.

Acepciones de la voz Año.

Los años le harán mas prudente.—Este año no ha sido buena la cosecha.—El primer año del matrimonio, cómo pasa!—Se dice que (*On dit que*).—Luis XIV reinó mas de setenta años.—¿Cuándo vuelve su hermano de Vd.?—De aquí á un año.

15.—*Quinzième.*

Quand aurai je le plaisir de vous revoir?—Lundi prochain, ou peut-être avant.—Je serai charmé de vous voir.—Merci.—Quel jour de la semaine est-ce (ó avons-nous)?—Aujourd'hui c'est (ó nous avons)—Dimanche.—Aujourd'hui c'est Lundi.—Aujourd'hui c'est Mardi.—Aujourd'hui c'est Mercredi.—Aujourd'hui c'est Jeudi.—Aujourd'hui c'est Vendredi.—Aujourd'hui c'est Samedi.—Lundi.—Mardi.—Mercredi.—Jeudi.—Vendredi.—Samedi.—Dimanche.—Lundi prochain.

Les années le rendront plus prudent.—La moisson n'a pas été bonne cette année.—Comme la première année du mariage passe!—On dit que Louis XIV régna plus de soixante-dix ans.—Quand votre frère reviendra-t-il?—Dans un an.

LECCION SEPTIMA.—*Septième leçon.*

<i>Español.</i>	<i>Frances.</i>	<i>Pronunciacion.</i>
¿QUIÉN?	qui?	qui?
¿Quién tiene?	Qui a?	Qui á?
¿Quién tiene el lápiz?	Qui a le crayon?	Qui á le creyón.
El hombre tiene el lápiz.	L'homme a le crayon.	Lóm á le creyón.
El hombre no tiene el lápiz.	L'homme n'a pas le crayon.	Lom ná pa le creyón.

<i>Español.</i>	<i>Frances.</i>	<i>Pronunciacion.</i>
¿Quién lo tiene?	Qui l'a.	Qui lá?
El muchacho lo tiene.	Le garçon l'a.	Le garsón lá
El muchacho no lo tiene.	Le garçon ne l'a pas.	Le garsón ne lá pa.

El pollo.	Le poulet.	Le pulé.
El baul.	Le coffre.	Le cofr.
El saco.	Le sac.	Le sac.
El chaleco.	Le gilet.	Le yilé.
El buque.	Le vaisseau, le bâtiment.	Le vesó, le batimán.
El jóven.	Le jeune homme.	Le Yéunóm.

<i>ÉL.</i>	<i>IL.</i>	<i>IL.</i>
Él tiene.	Il a.	Il á.
Él tiene el baul.	Il a le coffre.	Il á le cofr.
Él no tiene el baul.	Il n'a pas le coffre.	Il ná pá le cofr.
Él lo tiene.	Il l'a.	Il lá.
Él no lo tiene.	Il ne l'a pas.	Il ne lá pá.

¿Tiene él?	A-t-il?	A til?
¿Tiene él el cuchillo?	A-t-il le couteau?	A-tíl le cutó?
¿Tiene el hombre?	L'homme a-t-il?	Lóm a til?
¿Tiene el amigo?	L'ami a-t-il?	Lami a til?

OBS. A.—En la lengua francesa las proposiciones interrogativas empiezan con el verbo cuando el nominativo es un pronombre, pero cuando es un nombre, éste debe ser puesto al principio de la sentencia, y el pronombre *il* debe repetirse despues del verbo, como se demuestra por los ejemplos anteriores y siguientes.

¿Tiene el panadero?	Le boulanger a-t-il?	Le bulanyé á til?
¿Tiene el jóven?	Le jeune homme a-t-il?	Le yénóm á til?

OBS. B.—La letra *t* entre la *a* é *il*, se pone por eufonía.